



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 21

ביאור הדברים

Объяснение слов: «Кетер
выше всех десяти Сфирот»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/21/

1 ביאור הדברים. הנה הכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] והוא מקור התענוג בחינת סכ"ע [סובב

כל עלמין] והתחלת השתלשלות האצילות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא מחכמה

Объяснение сказанного. Кетер (Венец) выше всех десяти Сфирот и является источником наслаждения — уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин); начало же цепи нисходящих миров (иштальшелут) мира Ацилут (мира эманации), [уровня] света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — от Хохмы (мудрости).

(כ"ה בע"ח [בעץ חיים] שער מוחין דצלם פ" בשם ספר יצירה וכ"כ [וכן כתב] עוד בשער כ"ה דרוש ה' וכ"כ

[וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן בדף רס"ו ועיין בזהר ויקרא ד"י [די יסודות] סע"ב [סוף עמוד ב]

קדמאה י"ה וע' מק"מ [מקדש מלך] שם) וחכמה הוא שרש האצילות

(Так сказано в «Эц Хаим», шаар «Мохин де-Целем», глава —, со ссылкой на «Сефер Йецира»; так же написано далее в шааре 25, друш 5; так же пишет Рамаз (рабби Моше Закуто) к главе «Ваэтханан», на листе 266; см. также «Зоар», «Ваикра», лист 10, конец стороны б: «Первое — Йа»; и см. «Микдаш Мелех» там же.) И Хохма — корень Ацилут,

כי עיקר האצילות הוא התיקון מעולם התהו ובחכמה אתברירו והטעם כי ענין השבירה מעולם התהו

היינו שנפלו בכח"י יש והתיקון הוא להיות אין והיינו ע"י החכמה כח מה.

ибо сущность Ацилут — это исправление (тикун) мира Тогу, и «Хохмой они были очищены». Причина в том, что швират мира Тогу означает, что они упали в состояние йеш (бытия), а исправление состоит в том, чтобы стать аин (небытием); и это происходит посредством Хохмы — коах ма («сила „что“»).

והנה החכמה עצמה יש בה ע"ס [עשר ספירות] ומכתר שבחכמה עד ת"ת [תפארת] שבחכמה נקרא אבא

והנו"ה [והנצח והוד] נקרא ישראל סבא (ע' [עיין] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חג המצות פ"א) ומשם נמשך

שרש הנשמות כי

Хохма сама содержит десять Сфирот. От Кетера внутри Хохмы до Тиферет (красоты) внутри Хохмы включительно — это Аба, а Нецах (победа) и Ход (великолепие) называются Исраэль Сава (см. «При Эц Хаим», шаар «Хаг а-Мацот», глава 1); оттуда нисходит корень душ. Ибо

הנה הנו"ה [הנצח והוד] הם השפעת החכמה (שהנו"ה [שהנצח והוד] הן הן כלי ההשפעה והורדת החיות מהעליון לתחתון) רק שהוא השפעה שבאצילות קודם שבא לבחי גילוי הנשמה עצמה וגילוי הנשמה עצמה היינו ישראל שלמטה

Нецах и Ход действительно являются каналами влияния Хохмы (ведь именно Нецах и Ход служат сосуда́ми влияния и передачи жизненной силы от высшего к низшему), однако это влияние находится в Ацилут, прежде чем достигает уровня раскрытия самой души; а раскрытая душа — это «Израэль», пребывающий внизу.

אבל שרש הגילוי שבחכמה נקרא ישראל סבא וישמחו בך ישראל (וזהו ענין בחי מזליי [מזליה] של הנשמה שבבחינת מקיף המבואר לעיל בד"ה יונתי בחגי הסלע).

Но корень раскрытия, находящийся в Хохме, называется Израэль Сава: «и да возрадуется в Тебе Израиль». (В этом состоит уровень мазал души, пребывающего в состоянии макиф — окружающего света, — как объяснено выше, в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в ущельях скалы».

אך צ"ל דהא שם בד"ה יונתי נתי [נתבאר] דבחי מזליי [מזליה] זהו בחי ישראל עלה במחשבי [במחשבה] / במחשבת] ועלה במחשבי [במחשבה / במחשבת] היינו הבחינה יותר עליונה שבחכמה מה שהוא דבוק בכתר כו' ע"ש

Но необходимо понять: ведь там, в маамаре «Голубка моя», объясняется, что уровень [мазал души] — это уровень «Израиль поднялся в мысли», а «поднялся в мысли» означает наивысший уровень внутри Хохмы — тот, который прилеплен к Кетеру и т. д.; см. там.

וגם עוד פ"י שם דעלו במחשבה היינו בחינת א"ק [אדם קדמון] מחשבה הקדומה כו' ועד"ז נתבאר ג"כ בד"ה האזינו השמים וישראל סבא היינו נו"ה [נצח והוד] דאבא שהוא הבחי אחרונה שבחכמה כו'. מיהו בפרשה בראשית (ד"ו ע"א) גבי רב המנונא סבא

И там же далее объяснено, что «они поднялись в мысли» означает уровень Адам Кадмон, первозданную мысль (махшава а-кдума) и т. д.; так же объяснено и в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса». Между тем Израэль Сава — это Нецах и Ход Абы, то есть последний уровень Хохмы и т. д. Однако в [«Зоаре»,] главе «Берешит» (лист 6а), в связи с Равом Гамнуной Савой, [сказано]:

אבל אבא דילי הוה רב ויקירא ועתיק יומין ופי' באשל אברהם לרמוז על ישראל סבא שנקרא ג"כ עתיק יומין דתיבת סבא ותיבת עתיקא כולא הוא חד

«Но мой отец был велик и драгоценен, и Атик Йомин (Древний днями)»; и в «Эшель Авраам» это объясняется как намёк на Исраэль Саву, которого также называют Атик Йомин, поскольку слова «сава» (старец) и «атика» (древний) — одно и то же.

והיינו לומר שנשמת רב המנונא סבא נמשכה מבחי' ישראל סבא אמנם מ"ש ד'ישראל סבא נקרא ע"י י"ל [יש לומר] שזהו ע"ד שמבחי' תבונה נעשה כתר לז"א

Иными словами, душа рава Амнуны Савы произошла от уровня Исраэль Савы. Однако слова о том, что Исраэль Саву называют Атик Йомин, можно объяснить по аналогии с тем, как из уровня Твуны создаётся Кетер для Зеир Анпин (эмоциональных качеств);

ולכן ישראל סבא שהוא נשמת כתר זה נקרא ע"י לגבי ז"א כי ע"ח [עץ חיים] הוא פנימית הכתר ונשמה שלו.

и поэтому Исраэль Саву, который является душой этого Кетера, называют Атик Йомин по отношению к Зеир Анпин, ведь Атик Йомин — это внутренняя сторона (пнмийот) Кетера и его душа.

2 וא"כ לפ"ז [לפי זה] שפיר י"ל [יש לומר] שהנשמה שנמשכת מישסו"ת [מישראל סבא ותבונה] נקרא מזליה לגבי הנשמות שמזו"נ [שמזעיר אנפין ונוקבא] וכ"מ [וכן משמע] קצת בז"ה [בזוהר] ר"פ נח גבי ענין שנאמר נח נח ב' פעמים נגד א"פ [אור פנימי] של הנשמה ואור מקיף כו'

Итак, согласно этому можно сказать, что душа, нисходящая от Исраэль Сава и Твуны, называется мазаль душ для душ, происходящих от Зеир Анпин и Нуква. На это отчасти указывает Зоар в начале главы Ноах, говоря о том, что имя «Ноах» повторяется дважды: это соответствует внутреннему свету (ор пними) души и окружающему свету (ор макиф) и т. д.

אכן באמת כמו שכתר אמיתי דז"א נעשה מא"א [מאריך אנפין] עצמו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ג [פרק ג']. כך אמיתית בחינת מזליה של הנשמה הוא מהכתר דאצילות ומחשבה הקדומה כו' כנ"ל.

Однако в действительности, подобно тому как истинный Кетер Зеир Анпин образуется из самого Арих Анпина, как написано в «Эц Хаим», шаар 22, глава 3, так и истинный уровень мазал души происходит от Кетера мира Ацилут и изначальной мысли и т. д., как сказано выше.

ועי"ל [ועוד יש לומר] דענין שרש הנשמות הנמשכים מבחינת יש"ס [ישראל סבא] ותבונה זהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דרוש ד' ע"פ הזהר ר"פ משפטים (דף צ"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ואקרי בן לקב"ה [לקודשא בריך הוא] כו'

Можно также сказать, что о корне душ, нисходящих с уровня Исроэль Сава и Твуны, сказано в «Эц Хаим», шаар «МАН у-МАД», друше 4, в связи с Зоаром в начале главы Мишпатим (лист 94, конец стороны б): «И называется сыном Святого, благословен Он» и т. д.;

זכה יתיר יהבין ליה נשמתא מסטרא דא"א [דאבא ואימא] כו' שבאותו זיווג העליון דא"א [דאבא ואימא] יוצאין משם נשמת בני אדם כו'

«Если удостоился большего, дают ему нешаму со стороны Аба и Имы» и т. д.: «В этом высшем соединении (зивуге) Аба и Имы оттуда выходят души людей» и т. д.,

אלא שעדיין אינן ראויות ואינן נשלמות עד שיזדווגו זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ואז הם יוצאים מזווג ההוא כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

«Но они еще не пригодны и не завершены, пока не соединятся Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут; тогда они выходят из этого соединения» и т. д. Конец цитаты.

ועי"ן בזהר משפטים (דקכ"א סע"ב [סוף עמוד ב] ודקכ"ב א') ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ויקרא (ד"ז ע"ב ודכ"ב א' ודק"ס ע"ב)

См. также Зоар, Мишпатим (лист 121, конец стороны б, и лист 122а), и «Микдаш Мелех» там же; а также Зоар, часть III, Ваикра (лист 7б, лист 22а и лист 160б),

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שע"ז נאמר למען אחי ורעי שמפני שיש להן חיה ונשמה מא"א [מאבא ואימא] הם נקראו אחים וריעים לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות כו'

и «Микдаш Мелех» там же: о таких душах сказано: «Ради братьев моих и друзей моих», ибо, поскольку у них есть хая и нешама от Аба и Имы, они называются братьями и друзьями Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут и т. д.

ולכן מקדשי שמך שמך היינו מלכות שירדה לבי"ע והיא עולה לאצילות ע"י ישראל מקדש שמך
 שממשיכים בחי" קדש ג"פ [גי פעמים] קדוש הם חב"ד [חכמה בינה ודעת]

Поэтому [они] — «освящающие имя Твое». «Имя Твое» — это Малхут, нисшедшая в миры Брия, Йецира и Асия; она поднимается в Ацилут благодаря Израилю, «освящающему имя Твое», ибо они привлекают уровень кодеш (святости): трижды произнесенное «Свят» — это Хохма, Бина и Даат,

כי בחכמה אתברירו (וזהו ענין מקדשי שמך להיות נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שם ב"ן [שם ב"ן] ועמ"ש
 בד"ה אסרי לגפן)

ибо «Хохма приводит к очищению» (и в этом состоит смысл слов «освящающие имя Твое»: имя Ма должно быть привлечено, чтобы очистить имя Бен; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к виноградной лозе»).

ובחינת החכמה ממשיכים ישראל למטה לפי שהם משרש ישראל סבא ותבונה כי תבונה היינו גילוי
 ההתבוננות שמזה נמשך בחינת עונג הגן עדן עליון ותחתון

И Израиль низводит Хохму вниз, поскольку происходит из корня Исраэль-Сава и Твуны. Ибо Твуна — это раскрытие созерцания (итбоненут), от которого нисходит наслаждение высшего и низшего Ган Эдена,

דהיינו גילוי התענוג שבכתר מקור התענוגים כי עדן הוא חכמה שם עדיין אין התענוג בבחי" גילוי
 ועיקר הגילוי הוא בתבונה

то есть раскрытие наслаждения, заключенного в Кетер — источнике наслаждений. Ибо Эден — это Хохма; там наслаждение еще не пребывает в раскрытом состоянии, а главное раскрытие происходит в Твуне,

כמו עד"מ באדם שעיקר גילוי התענוג הוא בסוף הבנת השכל כיו ומקור נש"ח הוא מבחינת תענוג זה
 כנודע שההזרעה הוא בגמר ביאה בעת התענוג וכמ"ש גבי שמשון ותאלצהו כו'

подобно тому как, например, у человека главное раскрытие наслаждения происходит по завершении понимания идеи и так далее. Источник же душ Израиля — на этом уровне наслаждения; как известно, семя извергается в завершение соития, в момент наслаждения. И так сказано о Шимшоне: «и принудила его...» и так далее.

וכך נש"י [נשמות ישראל] נמשכו מעונג שלמעלה שהוא בעת ההשפעה כי למעלה לא שייך שום תענוג אלא שהתענוג הוא במה שמשפיע כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יותר ממה שהעגל רוצה לינק כו' וזהו בחינת התענוג שלמעלה והיינו תענוג השפעת הנשמות.

Так и души Израиля происходят от высшего наслаждения, которое бывает во время дарования. Ибо наверху не может быть никакого наслаждения, кроме наслаждения от дарования, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Больше, чем теленок хочет сосать...» и так далее. Таков уровень высшего наслаждения — наслаждение от дарования душ.

ולכן יש בהן כח להעלות את המלכות להיות מקדשי שמ"ך לקדש אותה ממטה למעלה כמו הרי את מקודשת לי פי' שתהיה מקודשת לז"א בעלה באצילות ותעלה מבי"ע

Поэтому в них есть сила возносить Малхут, чтобы быть «освящающими имя Твое», — освящать ее снизу вверх, подобно словам: «Вот, ты посвящена мне»; то есть она должна стать посвященной Зеир Анпину, своему мужу, в Ацилуте, и подняться из миров Брия, Йецира и Асия.

(והנה מ"ש כי למעלה לא שייך שום תענוג אלא כו' לכאורה אינו מובן שהרי אדרבה כתיב כי עמך מקור חיים מקור התענוגים עוז וחדוה במקומו אך הענין כמ"ש במ"א כי התענוג שלמעלה כביכול אינו

(Сказанное, что наверху не может быть никакого наслаждения, кроме... и так далее, на первый взгляд непонятно: ведь, напротив, написано: «Ибо у Тебя источник жизни», — источник наслаждений, — «сила и радость на месте Его». Однако объяснение этому, как сказано в другом месте, таково: высшее наслаждение, так сказать, не...

כמו עד"מ התענוג שבאדם שהאדם מקבל התענוג מאיזה דבר אחר שחוץ ממנו כמו מהשגת חכמה מפוארה או מאכילת מאכל ערב ואפילו הנשמות המתענגים על ה' בג"ע [בגן עדן] הרי הם מקבלים התענוג על ידי מה שמשיגים

подобно, например, человеческому наслаждению: человек получает наслаждение от чего-то иного, находящегося вне его, — например, от постижения прекрасной мудрости или от вкусной еды. Даже души, наслаждающиеся Б-гом в Ган Эдене, получают наслаждение благодаря тому, что постигают,

זיו השכינה משא"כ אצלו ית' הרי אין לך דבר שחוץ ממנו שיתכן לומר שמקבל תענוג מהדבר שחוץ ממנו ח"ו [חס ושלום] אלא אדרבה שהוא עצמו ית' הוא מקור התענוגים א"כ הוא והתענוג שלו יתברך כביכול דבר אחד

сияние Шхины (Б-жественного присутствия). Однако в отношении Его, благословен Он, это не так: нет ничего вне Его, о чём можно было бы сказать, что Он получает наслаждение от того, что находится вне Его, упаси Б-г. Напротив, Он Сам, благословен Он, — источник наслаждений. Следовательно, Он и Его наслаждение, благословен Он, — как бы одно целое,

כמו שהוא היודע והוא הדעה עצמה כו' וזהו ענין שעשוע המלך בעצמותו הנז' [הנזכר] בספר עמק המלך ובע"ח [ובעץ חיים] לא נזכר מזה כלל וזהו גם כן מ"ש ואהיה אצלו שעשועים כו'

подобно тому как Он — Знающий и Он же — само знание и т. д. В этом и состоит понятие «наслаждения Царя в Себе Самом», упомянутое в книге «Эмек а-Мелех», тогда как в «Эц Хаим» об этом вовсе не говорится. И это также подразумевается написанным: «И была я при Нём... наслаждением» и т. д.

אך הרי הוא ית' מקבל תענוג ממעשה הצדיקים וכמ"ש הכן יקיר לי אפרים אם ילד שעשועים הוא כו' ובזהר בדוכתי טובא קוב"ה [קודשא בריך הוא] אתי לאשתעשעא עם צדיקייא בג"ע [בגן עדן] כו'

Но ведь Он, благословен Он, получает наслаждение от деяний праведников, как написано: «Эфраим — драгоценный для Меня сын, дитя услад...» и т. д.; и во многих местах Зоара сказано: «Святой, благословен Он, приходит насладиться с праведниками в Ган Эден» и т. д.

והרי בחינת תענוג ושעשוע זה הוא ענין קבלת תענוג ואיך יתכן לומר שיהי' [שיהיה] הוא ית' בחי' מקבל ח"ו [חס ושלום] והרי כלום חסר בבית המלך שיצטרך לקבל ואדרבה אנת הוא שלימותא דכולהו וממך הכל.

Ведь это качество наслаждения и улады подразумевает получение наслаждения. Как же можно сказать, что Он, благословен Он, находится в положении получающего, упаси Б-г? Разве чего-либо недостаёт в доме Царя, чтобы Ему понадобилось получать? Напротив: «Ты — совершенство всего», и «от Тебя — всё».

אך התירוץ שענין השעשוע עם הצדיקים הוא שמתענג כביכול ממה שמשפיע להם שהוא תענוג אין קץ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יותר ממה שהעגל כו' א"כ אינו בחינת מקבל ח"ו [חס ושלום] כ"א אדרבה התענוג ממה שמשפיע כו'

Но ответ состоит в том, что наслаждение с праведниками заключается в том, что Он, как бы, наслаждается тем, что дарует им, — а это бесконечное наслаждение, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Больше, чем телёнок...» и т. д. Следовательно, Он не находится в положении получающего, упаси Б-г; напротив, наслаждение — от того, что Он дарует и т. д.,

אלא שהשפעה זו אי"א להיות כ"א כשהם צדיקים שאזי יוכלו לקבל ההשפעה שמהתורה ומצות נעשו לבושים ומזון לנפש שעייז יוכלו לקבל הזיו כו'.

однако такое дарование возможно только тогда, когда они праведники, ибо тогда они могут принять его: благодаря Торе и мицвот для души создаются одеяния и пища, посредством которых она может воспринять сияние и т. д.

וזהו מ"ש כאן כי למעלה לא שייך שום תענוג ר"ל [רוצה לומר] שיקבל תענוג מאיזה דבר ח"ו [חס ושלום] אלא שהוא עצמו מקור התענוגים אלא דשייך בחינת קבלת תענוג במה שמשפיע כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יותר ממה כו'

И вот что имеется в виду в сказанном здесь: наверху неприменимо никакое наслаждение, то есть невозможно, упаси Б-г, чтобы Он получал наслаждение от чего-либо; напротив, Он Сам — источник наслаждений. Однако понятие получения наслаждения применимо к тому, что Он дарует, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Больше, чем...» и т. д.

והתהוות שרש נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחינת תענוג זה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים ועמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מיינן נוקבין] ומ"ן [ומיינן נוקבין] דרוש ב'. גם בפירוש כד סליק ברעותי' [ברעותיה] כו' ע"ש. ולכן יש בהם כח להיות מקדשי שמך כו' וע' בזהר ויחי (דרמ"ה).

И корень душ Израиля возникает из этого качества наслаждения, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «С кем Он совещался? С душами праведников». См. также сказанное в «Эц Хаим», «Шаар Маин Нуквин у-Маин Духрин», «Деруш 2», а также объяснение слов «Когда это возшло в Его воле...» и т. д.; см. там. Поэтому они обладают силой освящать Твоё Имя и т. д. См. Зоар, Вайехи (folio 245).

ועמ"ש כמ"א בענין צחוק עשה לי אלקים שהוא ענין צחוק ותענוג עליון הנמשך משם אלקים שהוא ענין להיות יש ודבר נפרד וביטול היש שע"ז נעשה צחוק ותענוג למעלה

И см. сказанное в другом месте о словах «Элоким доставил мне смех»: это и есть высший смех и наслаждение, исходящие от имени Элоким, благодаря которому возникает йеш — отдельное существующее нечто, — а затем йеш устраняется; благодаря этому наверху возникают смех и наслаждение.

וזהו ענין לויתן זה יצרת לשחק בו וכמ"ש בד"ה צו את בניי [בני ישראל] ואמרת אליהם את קרכני לחמי כו'

И в этом смысл слов: «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним», как сказано в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля и скажи им: „Мою жертву, Мой хлеб“...»;

ובד"ה אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים] ועמ, ש בד"ה ה' לי בעוזרי בענין זמן שמחתנו ישמח ה' במעשיו כו' ובד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי

а также в маамаре, начинающемся словами «Я — Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской». И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Б-г со мной среди помогающих мне», о «поре нашего веселья»: «Б-г возрадуется о делах Своих» и т. д.; а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день, Ацерет», где говорится о...

הנה עד"מ שיש שני מיני תענוג לפני המלך ובד"ה שוש אשיש גבי שהיא מפעלת את השמחה בהוי' כו':

«Вот, для сравнения: перед царем бывают два вида наслаждения»; а также в маамаре, начинающемся словами «Я буду велико радоваться», где говорится о том, что она вызывает радость в Авае и т. д.

3 ב וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש נכנס יין יצא סוד והסוד הוא התענוג שבישראל וגילוי תענוג זה היינו שמחה של מצוה אשר הוא תענוג אשר אהיה כו'

2. И в этом смысл слов: «И вино веселит сердце человека»: «Входит вино — выходит тайна». Тайна — это наслаждение, заключённое в Израиле, а раскрытие этого наслаждения — радость заповеди, то есть наслаждение «Ашер Эхье» и т. д.

וגילוי שמחה זו היא עשה רצונו כרצונך שרצונך הוא למטה מן הדעת כדי שיעשה רצונך כרצונו שלמעלה מן הדעת בעטרה שעטרה לו אמו שבחי העטרה אינה אימא עצמה

И раскрытие этой радости — это «Сделай Его волю своей волей» — своей волей, которая ниже Даат (знания), — «чтобы Он сделал твою волю, как Свою», то есть выше Даат: «венцом, которым увенчала его мать». Ведь уровень венца — не сама Има.

אלא שנעשית מאימא כמו עטרה גשמית שהיא דבר בפני עצמו ועיקר העטרה היינו גילוי אור אבא

Напротив, он образуется из Имы, подобно материальному венцу, который представляет собой отдельную вещь; сущность же венца — раскрытие света Абы.

כי להיות ויין ישמח לבב אנוש בבחנית פנימית בלבד כמו עד"מ כששותים מעט יין אזי משמח הלב משא"כ ריבוי יין מבלבל המוח

Ибо слова «вино веселит сердце человека» относятся лишь к внутреннему воздействию. Так, например, немного вина веселит сердце, тогда как чрезмерное количество вина затуманивает разум.

ולכן היו מנסכין ע"ג [על גבי] המזבח כמדה חצי ההין לפר ושלישית ההין לאיל כוי כי מזבח הוא בחינת מלכות והיין היינו המשכת הכינה וצ"ל כמדה כי בינה דינין מתעריין מינה

Поэтому возлияния на жертвенник совершали в установленной мере: «полгина на быка и треть гина на барана» и т. д. Ведь жертвенник соответствует уровню Малхут (царства), а вино — притоку Бины (понимания); и оно должно быть отмерено, потому что «от Бины пробуждаются суды».

ולכן היה חטא אדה"ר [אדם הראשון] שסחט אשכול ענבים וגם חטא נח וישכר ויתגל בתוך אהלה שמזה נמשך וירא חם כוי

Поэтому грехом Адама, первого человека, было то, что он выжал гроздь винограда; так же согрешил и Ноах: «Он опьянел и лежал обнажённым в своём шатре», после чего последовало: «И увидел Хам» и т. д.

אלא צ"ל כמדה כדי לשמח הלב בלבד בבחינת פנימית כדי לעורר הכתר היינו העטרה שהוא תענוג העליון שמתעורר על ידי שמחה של מצוה

Напротив, его следует употреблять в меру, чтобы оно лишь веселило сердце, внутренне, и пробуждало Кетер — то есть венец, представляющий собой высшее наслаждение (таануг), которое пробуждается благодаря радости заповеди.

אבל אחר שנתעורר הכתר העיקר להמשיך מוחין דאבא להצהיל פנים משמן שמן בחשאי בעמדם תרפינה כנפיהם.

Но после пробуждения Кетера главное — привлечь мохин Абы, «чтобы лицо сияло от масла». Масло [действует] в тишине: «Когда они стояли, они опускали свои крылья».

כנפיהם מה שמעופפים היינו מה שהיו בוערים כו' ואחר כך תרפינה נעשה בבחינת ביטול וגילוי אור אבא הוא שבוקע אורות דאימא ויעבור ה' על פניו כו'

«Их крылья» — то есть их полёт, их пылание и т. д.; затем «они опускают» [крылья]: это становится состоянием самоустранения (битуль). А раскрытие света Аба пробивает света Има: «И Авая прошёл перед ним» и т. д.,

לירד למטה דהיינו בהתלבשות אורות בכלים אור התורה שנתלבשה בענינים גשמיים תרומות ומעשרות כו' (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"כ [ששת ימי בראשית] פ"א).

чтобы спуститься вниз, то есть облечься светá в сосуды: свет Торы, облекшийся в материальные предметы — трумот и маасрот и т. д. (См. также «При Эц Хаим», шаар 12, глава 1.)

וזהו ענין אדם א' דם כיח ההתפעלות והשמחה זהו נמשך מבחי' הדמים שבלב וכמו ויין ישמח. והאלף הוא בחי' חכמה להמתיק הגבורות.

И в этом состоит смысл слова адам (человек): алеф, дам (кровь). Ибо воодушевление и радость исходят от уровня крови в сердце, как сказано: «И вино веселит». А алеф — это уровень Хохмы (мудрости), смягчающей гвурот.

ותחת אשר לא עבדת בשמחה היינו התחלה אבל אין זה התכלית כי אין זה אלא בחינת רצוא וצ"ל בחינת שוב לאחד

«За то, что ты не служил с радостью» — это начало, но не конечная цель, ибо это лишь уровень рацо (стремительного устремления); необходимо также состояние шов (возвращения) к Единому,

והיינו המשכת אור אבא דוקא שיהיה אור אבא דוקא בגילוי ואורות דאימא אינן אלא כדי לשמח בלבד
то есть нисхождение именно света Аба, чтобы раскрыт был именно свет Аба; света Има нужны лишь для того, чтобы радовать.

ולכן בברכת שים שלום שהוא בחינת הזיווג כי באור פניך נתת לנו תורת חיים גילוי אור אבא וזהו להצהיל פנים משמן דוקא שהוא בחינת אבא.

Поэтому в благословении «Даруй мир», соответствующем уровню соединения (зивуг), [мы говорим:] «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» — это раскрытие света Аба. В этом и смысл слов «озарить лицо маслом» — именно маслом, соответствующим уровню Аба.

(ועמ"ש בד"ה כי תבואו אל ארץ מושבותיכם ועמ"ש ע"פ מאה"ז [מאמר הזהר] בפרשה וירא דק"יב א' ע"פ בת אבי היא ובפרשה אמור דף ק' ע"ב ומ"ש מזה ג"כ בד"ה שובה ישראל ועמ"ש סד"ה יהודה אתה גבי בני אביך)

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Когда вы придёте в землю ваших поселений»; см. также написанное о словах Зоара в разделе Ваера, лист 112а, о стихе «Она — дочь моего отца», а также в разделе Эмор, лист 100б; и написанное об этом также в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль»; см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Йеуда, ты», о словах «сыновья отца твоего».)

אך שמן זה היינו בחי ביטול שמחת השמחה של יין הוא במקורו למעלה במוחין. אבל כשירד אבא למטה בנצח והוד נקרא לחם כמ"ש ולחם לבב אנוש יסעד.

Однако это масло — уровень самоустранения, который благодаря радости вина пребывает в своём источнике наверху, в мохин. Но когда Аба спускается вниз, в Нецах (победу) и Ход (великолепие), его называют хлебом, как сказано: «И хлеб поддерживает сердце человека».

ויסעד היינו עוז של התורה שנותנת כח לחלישות הנשמה כמ"ש במ"א על פסוק בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים כו' ע"ש וכך לבב אנוש היינו מלכות שירדה לבי"ע רגליה יורדות מות.

«Подкрепляет» — это сила Торы, которая укрепляет слабую душу, как сказано в другом месте о стихе «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской» и так далее; см. там. И «сердце человека» — это Малхут, нисшедшая в Брия, Йецира и Асия: «ее ноги нисходят к смерти».

(ע"י במאורי אור אות א' סעיף ק"ד) והכח הזה להיות עולה באצילות הוא ע"י ירידת אור אבא בנו"ה [בנצח והוד] דז"א שהם בחי אותיות

(См. «Меорей Ор», буква алеф, раздел 104.) Эта сила, позволяющая подняться в Ацилут, возникает благодаря нисхождению света Аба в Нецах и Ход Зеир Анпин (эмоциональные качества), которые относятся к уровню букв

(כי נו"ה [נצח והוד] נקרא שוקי האיש ורגליו שהן בחי' אותיות כמו שהרגלים מוליכים את האדם ממקום למקום. כך על ידי האותיות נמשך השכל כו')

(ибо Нецах и Ход называются «ногами человека» и его ступнями, которые относятся к уровню букв: как ноги переносят человека с места на место, так благодаря буквам передается разум и так далее).

והיינו בחי' חטה כי חטה בגימט' [בגימטריא] כ"ב שהן כ"ב אותיות כי החטה היא ג"כ בחי' חכמה

И это — уровень пшеницы, ибо числовое значение слова «хита» (пшеница) равно 22 — числу букв; ведь пшеница также относится к уровню Хохмы,

שהרי אין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן אלא שבחי' חכמה זו היא בחינ' [בחינת / בחינה] קטנות מאד ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם גבי חג השבועות

ведь «ребенок не умеет произнести „Аба“ (отец), пока не вкусит вкус зерна». Однако этот уровень Хохмы — чрезвычайно малый уровень (катнут). См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», где речь идет о празднике Шавуот.

והיינו בחינת אותיות שבחכמה והם בנו"ה [בנצח והוד] דז"א ולמטה ששם עה"ד [עץ הדעת] טוב ורע שם הוא התלכשות החכמה וירידתה בכחי' לחם להיות עוז ואינה בכחי' שמחה

Это и есть уровень букв в Хохме; они находятся в Нецах и Ход Зеир Анпин и ниже, где пребывает Древо познания добра и зла. Там Хохма облачается и нисходит в форме хлеба, дающего силу, — не в форме радости,

כמו היין כי לחם אין בו טעם מתיקות והוא בחי' מלכות כמ"ש כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם (וכמ"ש בזהר ויחי דר"מ ע"א)

как вино, ибо в хлебе нет сладкого вкуса; это уровень Малхут, как сказано: «Ибо не одним хлебом живет человек» (и как сказано в Зоаре, Ваехи, лист 240a).

ואעפ"כ [ואף על פי כן] תחלה הוא הלחם כנודע שאי אפשר לשתות יין אליבא ריקנא ושם הוא לחמו בלחמי שתי הלחם הם נו"ה [נצח והוד] איהו בנצח ואיהי בהוד כו'

И все же прежде всего нужен хлеб, ведь известно, что невозможно пить вино на пустой желудок (алиба рейкана). И сказано: «Ешьте от хлеба Моего» (лахаму белехми): два хлеба — это Нецах и Ход: «Он — в Нецах, а она — в Ход» и так далее.

והוד הוא בניקוד מלאפום ולכן נקרא חלמו גם לחמו לשון רבים הינו עליות המלכות מרה"ר [מרשות הרבים] טורי דפרודא כו'

А Ход соответствует гласной мелопум, поэтому это слово называется «лахаму». Кроме того, «лахаму» — форма множественного числа, то есть подъёмы Малхут из общественного владения, «гор разделения» и т. д.

ולחמי היינו איהו בנצח שהוא בניקוד חירק שאח"כ יוכל להיות יין המשמח ולהיות להצהיל פנים משמן דוקא בעטרה שעטרה לו אמו כו'

А «лахми» — это «Он в Нецах», которому соответствует гласная хирик; благодаря этому впоследствии может быть вино, веселящее сердце, и может быть «чтобы лицо сияло от елея» — именно благодаря «венцу, которым увенчала его мать» и т. д.

אך בחינת העטרה זו צ"ל צאינה וראינה צאינה מאצילות כי באצילות הכל בבחינת מקיפים ואיהו וחייהי חד ואינו נראה ונגלה כו'

Однако этот уровень венца должен быть явлен как «Выйдите и взгляните»: «выйдите» из мира Ацилут (мира эманации), ибо в Ацилуте всё пребывает в состоянии макифим (окружающих светов), «Он и Его жизненные силы едины», и это не видно и не раскрыто и т. д.;

רק צאינה וראינה בנות ציון היינו בהיכלות דבריא שם מורגש ונגלה כבוד גילוי התענוג כו':
только «Выйдите и взгляните, дочери Циона», то есть в чертогах (эйхалот) мира Брия (мира творения): там ощущается и раскрывается слава явления наслаждения и т. д.

4 ג והנה להבין עניל הלחם שאנו רואים שהלחם דוקא יסעד לבב אנוש יותר מהיין כו' וגם כאן מבואר ששרשו מאבא שהוא למעלה מבחי' יין שהוא אימא כו'

3. Теперь объясним, в чём особенность хлеба. Мы видим, что именно хлеб «подкрепляет сердце человека» больше, чем вино, и так далее; здесь также объясняется, что его корень — в Абе, который выше уровня вина, соответствующего Име, и так далее.

ויוכן ע"ש מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בתחלתו ע"פ חגרה בעוז מתניה אין עוז אלא תורה שהיא נותנת כח ועוז לבחי' מתנים כו' ע"ש.

Это станет понятно из сказанного в «Игерет а-Кодеш», в самом начале, в толковании стиха «Она препоясывает свои чресла силой»: «Сила — это не что иное, как Тора», которая даёт мощь и силу уровню чресел, и так далее; см. там.

והנה המתנים הם נוי"ה [נצח והוד] שנקראים תרין שוקין ובמקום המתנים בפנים שם הם הכליות שנוי"ה [שנצח והוד] נקי גי"כ כליות יועצות.

Чресла — это Нецах (победа) и Ход (великолепие), называемые «двумя бёдрами» (тарей шокин); внутри, в области чресел, находятся почки, ведь Нецах и Ход также называются «советующими почками».

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] שנהי"י [שנצח הוד יסוד] חדשים נמשכים מהכתר (בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] איתא וז"ל [וזה לשונן] אריך אנפין שהוא הכתר הנקרא אל עליון שהוא הגומל חסדים שהם נהי"י [נצח הוד יסוד] דזעיר אנפין המוציא אותם בסוד תוספות מחדש עכ"ל [עד כאן לשונן])

В «Эц Хаим» объясняется, что новые Нецах, Ход и Йесод нисходят из Кетера (Венца) (в «При Эц Хаим», «Шаар а-Амида», глава 14, сказано — вот его слова: «Арих Анпин, то есть Кетер, называемый Кель Эльон (Вс-вышний Б-г), — Тот, Кто “дарует милости”; это Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина, которые Он выводит в тайне добавления, как нечто новое». Конец цитаты.)

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] כפ' בראשית (דף ח' ריש ע"א) גבי לכל עושיהם מ"ש בשם ספר הליקוטים בדרוש נהי"י [נצח הוד יסוד] החדשים כו'.

См. также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) к разделу «Берешит» (лист 8, начало стороны а), к словам «всем, кто поступает так»: что он пишет от имени «Сефер а-Ликутим» в рассуждении о новых Нецах, Ход и Йесод, и так далее.

וזהו חגרה בעוז מתניה עוז היינו התורה ששרשה מהכתר ממנה נמשך הכח ועוז לבחי' מתנים שהם נוי"ה [נצח והוד].

Итак, слова «Она препоясывает свои чресла силой» означают: «сила» — это Тора, корень которой — в Кетере; от неё нисходят мощь и сила к уровню чресел, то есть к Нецах и Ход.

והענין הוא כמו עד"מ שאנו רואים שיש אדם שאע"פ [שאף על פי] שמשיג השכל עכ"ז [עם כל זה] אינו יכול ללמדו לזולתו כ"א לעצמו הוא מבין

Суть этого можно пояснить на примере: мы видим, что есть человек, который, хотя и постигает некую идею, всё же не способен объяснить её другому; он понимает её лишь сам,

אבל אינו יכול להשפיעו ולהבינו לאחרים והטעם הוא מפני שהוא אינו בר שכל גדול כל כך לכך די לו להפקיע את עצמו

но не может передать её и сделать понятной другим. Причина в том, что его ум не настолько велик; поэтому ему достаточно самому уяснить её,

אבל לא יוכל לשית עצות בנפשו איך להשפיע לזולתו כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להבין משל ומליצה שכדי להשפיע צריך להתייעץ איך להשפיע בדרך שיוכל המקבל לקבל ההשפעה.

но он не может «обдумать в своей душе», как передать [это] другому, как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Понять притчу и образ»: чтобы передать, нужно обдумать, как сделать это так, чтобы получатель смог воспринять передаваемое.

שאם יאמרנה כמו שהיא בשכלו לא יוכל הבן שהוא קטן להבין ולקבל רק צריך לו לסדר בסדר וענין אחר דבר

Ибо если он выскажет её так, как она представлена в его собственном разуме, сын, который ещё мал, не сможет понять и воспринять [её]; поэтому он должен изложить её для него в ином порядке и виде: «слово

דבור על אופניו מעט מטע וכחי' עצה זו נקרא נצח והוד שהן כליות יועצות כו' וגם נוי"ה [נצח והוד] נק' שחקים ורחיים ששוחקים מן לצדיקים

сказанное к месту», понемногу. Этот уровень совета называется Нецах и Ход — это «почки, дающие советы» и т. д. Нецах и Ход также называются Шхаким и жерновами, которые мелют ман для праведников,

כמו הטוחן ברחיים עד"מ שמפרר החטה לחלקי' [לחלקים] דקים מאד כך צריך האב להקטין השכל ודבר חכמה שרוצה להשפיע לבנו ולחלקו לחלקים רבים לומר לו מעט מעט במועצות ודעת כו' כמ"ש כ"ז [כל זה] באגה"ק [באגרת הקודש] שם.

подобно тому, как мелют на жерновах, дробя пшеницу на очень мелкие частицы. Так и отец должен уменьшить мысль и мудрое слово, которое хочет передать сыну, и разделить их на множество частей, сообщая ему понемногу, с советом и знанием и т. д., как обо всём этом написано там, в «Игерет а-Кодеш».

5 ולכן מי שאינו בר שכל גדול לא יוכל לשית עצות איך להשפיע ע"כ אע"פ [אף על פי] שמבין השכל בפ"ע

[בפני עצמו] אינו יכול להשפיע לזולתו רק דוקא מי שהוא בר שכל גדול הוא שיכול להשפיע

Поэтому тот, кто не обладает великим интеллектом, не сможет обдумать, как передать идею другому. И хотя он понимает саму идею, он не может передать ее другому; на это способен только человек с великим интеллектом,

כי מחמת גודל שכלו ועמקות דעתו יוכל להתייעץ איך להשפיע אפילו להבן שהוא קטן כו

ибо благодаря величю своего интеллекта и глубине своего понимания он способен обдумать, как передать идею даже маленькому сыну и так далее.

נמצא עצה זו שהיא בחי' נוי"ה [נצח והוד] שרשו נמשך דוקא מגדלות השכל שלמעלה מעצם השכל שהוא משפיע כו' לכן יש שמשיג השכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינו יכול להשפיע.

Итак, этот совет, соответствующий уровню Нецах (победы) и Ход (великолепия), коренится именно в величии интеллекта, которое выше самой идеи, передаваемой человеком, и так далее. Поэтому бывает, что человек постигает идею, но все же не может передать ее [другому].

וכך יובן הנמשל למעלה שזהו ענין שנה"י [שנצח הוד יסוד] החדשים נמשכים מהכתר. (ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ אלה מסעי).

Так становится понятным и соответствие этому на высшем уровне: в этом состоит то, что новые Нецах, Ход и Йесод нисходят от Кетера (Венца). (См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Вот переходы».)

כי הנה עולמות בי"ע הם בעלי גבול ותכלית ואינן ערוך כלל לאצילות שבו מלובש אור א"ס ב"ה

Ибо миры Брия, Ёецира и Асия ограничены и конечны и совершенно несравнимы с Ацилут, в котором облечен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

לכן כדי להיות השפעת האור והחיות מצילות לבי"ע זהו ע"י נוי"ה [נצח והוד] שנק' מא זני צדק ששוקליי [ששוקלים] איך וכמה יהי [יהיה] ההשפעה מבחי צדק מלי דאצילות המחיה ביי"ע וזהו ענין כליות יועצות כו'.

Поэтому, чтобы свет и жизненная сила нисходили из Ацилута в Брия, Йецира и Асия, это происходит посредством Нецах и Хода, называемых «весами праведности» (мозней цедек): они взвешивают, как и в какой мере должен происходить поток от уровня Цедек — Малхут (царства) мира Ацилут, дающей жизнь мирам Брия, Йецира и Асия. В этом и состоит смысл выражения «почки, дающие совет», и так далее.

6 ולכך גם נבואת משה היי [היה] רק מבחי נוי"ה [נצח והוד] וכמ"ש האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] בשער הנבואה פ"א וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה עוטה אור שלמעלה מנו"ה [מנצח והוד] אין שום השגה לנביא וחזוה.

Поэтому даже пророчество Моше исходило лишь с уровня Нецах (победа) и Ход (великолепие), как писал Аризаль, благословенной памяти, в «Шаар а-Невуа», гл. 1, и как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он облачается в свет»: выше Нецах и Ход пророк или провидец совершенно ничего постичь не может.

ולכן התהוות נה"י [נצח הוד יסוד] חדשים שהם בחי עצה הנ"ל איך להשפיע למקור דבי"ע נמשך דוקא מבחינת הכתר.

Поэтому возникновение новых Нецах, Ход и Йесод, составляющих упомянутый выше уровень совета — как воздействовать на источник Брия, Йецира и Асия, — происходит именно от уровня Кетер (Венец).

ע"ד המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ דהפי"י כי לפי שהוא גבוה מאד נעלה ע"כ שמים וארץ ומעלה ומטה שוין לפניו.

Это подобно словам: «Восседающий высоко, склоняющийся, чтобы видеть небеса и землю»: смысл в том, что, поскольку Он чрезвычайно высок и возвышен, небеса и земля, верх и низ, равны перед Ним.

ולכן משפילי לראות אפי' [אפילו] בארץ כמו בשמים כו'. וזהו מ"ש בזהר פי בלק (דקצ"ג ע"ב) ע"פ ה' אלקי אתה ארוממך אודה שמך

Поэтому Он «склоняется, чтобы видеть» даже землю — так же, как небеса, и т. д. И об этом сказано в Зоаре, гл. Балак (1936), о стихе: «Авая, Ты мой Б-г; я превознесу Тебя, прославлю имя Твое,

כי עשית פלא עצות מרחוק אמונה אמן (בישעיה ס"י כ"ה) עצות מרחוק מאן נינהו אינן תרין בדי ערבות דכל עיטא דנביאים מתמן אתיא אינון איקרון עצות מרחוק.

ибо Ты совершил чудеса, советы издалека, верность и истина» (Йешаяу, гл. 25): «Советы издалека» — кто они? Это две ветви ивы (бадей аравот), ибо все советы пророков исходят оттуда; они называются «советами издалека».

ור"ל [ורוצה לומר] שבח"י נו"ה [נצח והוד] שנק' עצות הם מקבלים הכח לזה מרחוק דהיינו מבח"י חכמה וכתר וכמ"ש אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני.

То есть уровень Нецах и Ход, называемые «советами», получают силу для этого «издалека», то есть от уровня Хохма (мудрость) и Кетер; как сказано: «Я сказал: „Стану мудрым“, но она далека от меня».

ועי' נאמר ג"כ כי עשית פלא כו' שנמשך מבח"י פלאות חכמה שלמעלה מהשכל המושג כו' וזהו פלא יועץ כו' ע"ש.

И об этом также сказано: «ибо Ты совершил чудеса» и т. д.: это означает, что оно исходит от уровня чудес Хохмы (плаот Хохма), стоящих выше постижимого интеллекта, и т. д. Такого значение слов «Чудесный Советник» (пеле йоэц) и т. д.; см. там.

וזהו ענין חגרה בעוז דוקא מתניה כנ"ל וזהו ענין מעלת ומדרגת הבח"י בתורה מה שנקרא לחם שהוא בנו"ה [בנצח והוד] וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר (פי פנחס דרי"ז ע"ב)

Таков смысл слов «она опоясывает силой» именно «чресла свои», как сказано выше. Такого и значение превосходства и ступени того уровня в Торе, который называется хлебом и находится в Нецах и Ход. И об этом сказано в Зоаре (гл. Пинхас, 2176):

ההוא לחם דאזילו שחקים וטחנין מנא למיכלא דצדיקיא כו' וכמ"ש לעיל עד"מ שמפרר החטה לחלקים דקים מאד.

«Тот хлеб, ради которого Шхаким идут и перемалывают ман, чтобы накормить праведников» и т. д.; и, как говорилось выше, это можно пояснить на примере: пшеницу дробят на очень мелкие частицы.

כך נמשכו אותיות התורה למטה עד שכל אדם יוכל לקבל כו' וכן התחלקות הלכות תשבע"פ [תורה שבעל פה].

Так буквы Торы были низведены вниз, чтобы каждый человек мог воспринять [их] и т. д.; так же были разделены законы Устной Торы.

7 וא"כ אף שנשפל למטה מבחי"י יין ואין בו טעם מתיקות וכמו נוי"ה [נצח והוד] נק' בדי ערבות שאין בהם טעם כו' אעפ"כ [אף על פי כן] שרשן גבוה יותר דהיינו מבחי"י החכמה והכתר כנ"ל וזהו עצות מרחוק.

Итак, хотя [хлеб] опускается ниже уровня вина и не обладает сладким вкусом, подобно Нецаху и Ходу, которые называются «ветвями ивы» и не имеют вкуса и т. д., тем не менее их корень выше — он происходит от уровня Хохмы и Кетера, как сказано выше. Таково значение слов «советы издалека».

וכמו שאמר שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] והיא רחוקה ממני ששרשה משכל הנעלם מכל רעיון ונק' פלא כו'

Как сказал царь Шломо, да будет мир ему: «Но это далеко от меня»: ведь его корень — в разуме, сокрытом от всякой мысли; он называется пеле («чудо») и т. д.;

ומשם נמשכה בבחי"י נוי"ה [נצח והוד] להיות בבחי"י לחם חטה ע"י שמפרר החטה לחלקים דקים כנ"ל וזהו ממרחק תביא לחמה וכמ"ש בזהר (פי' צו דל"ה ע"ב)

и оттуда оно нисходит на уровень Нецаха и Хода, чтобы стать пшеничным хлебом, когда пшеницу размалывают на мелкие частицы, как сказано выше. Таковы слова: «Издалека приносит она хлеб свой», как написано в Зоаре (гл. Цав, л. 356).

ור"ל [ורוצה לומר] שבח"י לחם שרשו ממקום גבוה מאד דהיינו מבח"י שהיא רחוקה מגדר ההשתלשלות ולכן לחם זה לבב אנוש יסעד.

Иными словами, корень хлеба находится в чрезвычайно высоком месте — на таком уровне, который далёк от границ цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому этот хлеб «подкрепляет сердце человека».

ובזה יובן ג"כ ענין הלוחות דהנה מבואר במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו במ"ש חרות על הלוחות אשר נחקק מהם ובהם שזהו ענין גליף גליף בטהירו עילאה והיינו בחינת כתר ע"ש באריכות וגם

Благодаря этому можно также понять смысл Скрижалей. Ведь в другом месте разъясняется стих «Если будете ходить по Моим установлениям» в связи со словами «начертанное на Скрижалях»: [буквы] были начертаны из самих Скрижалей и в них. В этом состоит смысл выражения «Он начертал начертание в высшем сиянии» (галиф гелифу битхиру илаа), то есть речь идёт об уровне Кетера, — смотри там подробно; и также

לכן יש תר"ך אותיות בעשרת הדברות וצ"ל דהנה בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] כ' [כתב] שהלוחות הם נצח והוד וכ"כ [וכן כתב] באוצ"ח [באוצרות חיים] דפ"ה ובע"ח [ובעץ חיים] שלי"ז פ"ו.

поэтому в Десяти заповедях 620 букв. Однако это требует объяснения: ведь в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуйим», написано, что Скрижали соответствуют Нецаху и Ходу; то же написано в «Оцрот Хаим», л. 85, и в «Эц Хаим», врата 37, гл. 6.

8 ולפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] והיינו ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בפ"י אל עליון כתר גומל חסדים טובים נז"ה [נצח והוד] דאבא וכנ"ל.

Согласно сказанному выше, это хорошо разрешается; и это соответствует написанному в «При Эц Хаим» в объяснении слов «Эль Эльон»: «Кетер (Венец); Тот, Кто дарует благие милости» — Нецах (победа) и Ход (великолепие) Абы, как упоминалось выше.

ועמ"ש מענין אותיות התורה בד"ה נר חנוכה ה' כו' מזוזה מימין כו' וזהו בח"י לחם וכמ"ש בד"ה וספרתם לכם גבי חטה כ"ב אתון דאורייתא ששרשן מאותיות החקיקה כו' ע"ש:

И см. сказанное о буквах Торы в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки...», «мезуза справа...»; и это — аспект хлеба. Как написано в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе...», о пшенице: 22 буквы Торы, корень которых — в высеченных буквах и т. д.; см. там.

9 ד וביאור הענין דלחמו בלחמי. הנה שתי הלחם הם תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] וזהו ג"כ ענין לחמו ולחמי.

4. Объяснение сказанного «лахаму белахми»: два хлеба (штתֵי אלехем) — это Письменная Тора и Устная Тора; в этом также заключается смысл слов «лахаму» и «лахми».

כי לחמו לשון רבים זהו תשב"ע"פ [תורה שבעל פה] ולחמי לשון יחיד זהו תשב"כ [תורה שבכתב]. כי הנה תשב"ע"פ [תורה שבעל פה] עיקרה להשיג

Ибо «лахаму», форма множественного числа, — это Устная Тора, а «лахми», форма единственного числа, — Письменная Тора. Ведь сущность Устной Торы — постичь

ולהבין הדין וההלכה שאם אומר ההלכה ואינו מכין אינו נחשב לו ללימוד כלל (כמ"ש במג"א [במגן אברהם] סי' נ') ומאחר שהוא בבחינת השגה הרי כל אי משיג לפי מדרגתו

и понять закон и алаху: если человек произносит алаху, но не понимает ее, это вовсе не считается для него изучением [Торы] (как сказано в «Маген Авраам», раздел 50). А поскольку здесь речь идет о постижении, каждый постигает соответственно своему уровню;

ולכן נקרא לחמו לשון רבים שיש לכל אי חלק בפ"ע [בפני עצמו] כפי ערך השגתו והוא רשות הרבים.

поэтому она называется «лахаму», формой множественного числа: у каждого есть своя доля, соразмерная его постижению; и это общественное владение (решут а-рабим).

ותשב"כ [ותורה שבכתב] נקרא לחמי לשון יחיד דהנה עיקר תשב"כ [תורה שבכתב] היא הכתובה תמונת אותיות כפי התמונה כן הוא רמיזתו למעלה.

А Письменная Тора называется «лахми», формой единственного числа, ибо сущность Письменной Торы — написанное, форма букв: какова форма, таков и ее нарек наверху.

אבל השגת שכל האדם אין בהם כלל כי הם למעלה מן השכל כוי חכים ולא בחכמה ידיעא

Но человеческий разум вовсе не способен постичь их, ибо они выше разума и т. д.: «мудр, но не мудростью постижимой».

ולכן נקרא תורה שבכתב ואין תלוי בדעת ואפילו ע"ה [עם הארץ] אם אמר הפסוק בלתי שום דעת כלל נקרא עוסק בתורה שבכתב ולפיכך כל ע"ה [עם הארץ] מברך ברכות התורה בשחר לפני הפסוקים וכן כשעולה לס"ת [לספר תורה].

Поэтому она называется Письменной Торой и не зависит от понимания. Даже необразованный человек (ам а-арец), произнеся стих без малейшего понимания, считается занимающимся Письменной Торой. Поэтому каждый необразованный человек произносит утренние благословения над Торой перед стихами, а также когда его вызывают к Торе.

10 ולכן דברים שבכתב אי אתה רשאי לאומרן בע"פ [בעל פה] כי באמת א"א להביאם בשכל ודעת וכן דברים שבע"פ [שבעל פה] אי אתה רשאי לאומרן בכתב

Поэтому «написанное не дозволено произносить устно», ибо в действительности невозможно постичь это разумом и пониманием; и так же «устное не дозволено записывать».

כי הם הדעת והכתיב הוא למעלה מהדעת כו' וע"כ נקרא תשב"כ [תורה שבכתב] לחמי לשון יחיד דלא שייך לומר בה התחלקות המדרגות כ"א [כל אחד / כל אחת] לפי השגתו מאחר שבאמת היא למעלה לגמרי מהשכל כו'

Ибо устная Тора — это само понимание (Даат), тогда как письменное выше понимания и т. д. Поэтому Письменная Тора названа «лахми» — в единственном числе: о ней нельзя говорить как о разделённой на уровни, каждый из которых соответствует мере постижения человека, поскольку в действительности она совершенно выше разума и т. д.

והפשטיות המושג נקרא רק לבושא דאורייתא לגבי פנימיותו הרמוז בהאותיות ועמ"ש כפ' ברכה בד"ה תורה צוה כו' ע"ש.

А постигаемый буквальный смысл называется лишь «одеянием Торы» по отношению к её внутренней стороне (пнимают), на которую указывают буквы. См. также сказанное в разделе «Be-zot a-braha», в маамаре, начинающемся словами «Тора цива» («Тору заповедал [Моше]»), и т. д.; см. там.

11 ועוד טעם שנקרא תשבע"פ [תורה שבעל פה] לחמו לשון רבים דהנה מבואר במ"א באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה והמשכילים יזהירו וז"ל [זוה לשונן]

Есть и другая причина, по которой Устная Тора называется словом «лахаму» во множественном числе: ведь, как объясняется в другом месте, в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И разумные воссияют», там сказано:

והנה כשהמלי דאצילות מתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] כדי לברר הניצוצות שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] אזי גם המלכות דאצילות נקרא בשם עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לגבי ז"א דאצילות שאינו יורד שם ונקרא עץ החיים כו'

«Когда Малхут мира Ацилут облачается в клипат нога, чтобы очистить искры, упавшие при Разбиении сосудов, тогда и Малхут мира Ацилут называется „Древом познания добра и зла“ по отношению к Зеир Анпин мира Ацилут, который не спускается туда и называется „Древом жизни“ и так далее.

יעו"ש [יעוין שם] ונודע כי עיקר בחינת רשות הרבים טורי דפרודא הוא בשבה"כ [בשבירת הכלים] וע"כ גם המלכות שהיא בחינת תשבע"פ [תורה שבעל פה] מלי קרינן לה שמתלבשת שם כדי לברר הניצוצות נקרא ג"כ בלשון רבים

См. там. Известно, что основное проявление уровня общественного владения, «гор разделения», находится в Разбиении сосудов. Поэтому и Малхут, являющаяся уровнем Устной Торы — «Устную Тору мы называем Малхут», — поскольку она облачается там, чтобы очистить искры, также называется словом во множественном числе,

כמו שנקרא בשם עה"ד [עץ הדעת] וזהו ענין ורב להושיע כל רב מבבל כמ"ש במ"א משא"כ תשב"כ [תורה שבכתב] שהיא בחי' ז"א דאצי' שאינו יורד שם נקי לחמי לי' [לשון] יחיד:

подобно тому как она называется «Древом познания». В этом смысл слов «и велик (рав), чтобы спасти»: всякий «рав» — из Бавеля, как объясняется в другом месте. Устная же Тора, являющаяся уровнем Зеир Анпин мира Ацилут, который туда не спускается, называется «лахми» — в единственном числе.

12 ומעתה יובן ג"כ מה שבחי' ב' התורות תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] נקראו בשם שתי הלחם דוקא. דעחם היות שמבואר הטעם דכתשבע"פ [דכתורה שבעל פה] שייך לחמו לי' [לשון] רבים ובתשב"כ [ובתורה שבכתב] לחמי

Теперь также станет понятно, почему уровень двух Тор — Письменной Торы и Устной Торы — назван именно «двумя хлебами». Ведь хотя уже объяснено, почему слово «лахаму» во множественном числе относится к Устной Торе, а «лахми»

ל' [לשון] יחיד מ"מ צ"ל למה נרמז זה ההפרש שבין תשכ"כ [תורה שבכתב] לתשבע"פ [לתורה שבעל פה] בכח"י לחם דוקא. הלא התורה נק' בכמה שמות לחם יין ושמן ולמה נרמזו בכח"י לחם דוקא.

в единственном числе — к Письменной Торе, тем не менее необходимо понять, почему это различие между Письменной Торой и Устной Торой выражено именно через образ хлеба. Разве Тора не называется несколькими именами — хлебом, вином и маслом? Почему же это различие выражено именно через образ хлеба?

13 והן אמת י"ל [יש לומר] הטעם כפשוטו מפני דלחם זהו הנגלה שבתורה אשר כחלק הנגלה שי"ך לומר ב' כח"י הנ"ל דלחמו ולחמי

Итак, действительно, можно объяснить причину просто: хлеб — это открытая часть Торы, и именно в открытой части можно говорить о двух упомянутых выше уровнях — «лахаму» и «лахми».

אמנם באמת עוד אפשר לומר הטעם דהנה מבואר במ"א בפ' בשלח בענין לחם משנה דשבת שהם כנגד ב' כח"י לחם.

Однако, в действительности, можно привести и другое объяснение. Ведь в другом месте, в главе «Бешалах», разъясняется, что двойная порция хлеба (лехем мишне) в Шабат соответствует двум уровням хлеба:

לחם מן הארץ ולחם מן השמים שהוא המן וכנגד ב' לחמים אלו הם ב' ברכות ראשונות דבהמ"ז [דברכת המזון] ברכת הזן וברכת הארץ כו'

хлебу от земли и хлебу с небес — ману. Этим двум видам хлеба соответствуют первые две благословения Биркат а-мазон: благословение «Питающий» (а-Зан) и благословение о Земле и т. д.

דהנה פ"י לחם מן הארץ כי כח"י ארץ הוא כח"י שם ב"ן [שם ב"ן] ולחם מן הארץ היינו כח"י בירורים דתהו שמתבררים ע"י המלי היורדת לברר כו'

Смысл выражения «хлеб от земли» таков: уровень земли — это уровень имени Бан, а хлеб от земли — это уровень искр Тогу, проходящих исправление (бирурим) благодаря Малхут, которая спускается, чтобы исправлять их, и т. д.

ולחם מן השמים ירד בזכות משה שהוא שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וזהו ענין ברכת הזן שתיקן משה שהוא כנגד לחם מן השמים כו'

А хлеб с небес нисходил благодаря заслуге Моше, который соответствует имени Ма, и т. д. В этом заключается смысл благословения «Питающий», установленного Моше: оно соответствует хлебу с небес, и т. д.

וברכת הארץ נודה לך כנגד לחם מן הארץ כי יש ברכה והודאה יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה] כו' ע"ש באריכות.

Благословение о Земле — «Мы благодарим Тебя» — соответствует хлебу от земли, ведь есть благословение и благодарение, высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда та-таа), и т. д. См. там подробное объяснение.

14 והנה תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [תורה שבעל פה] נקרא ג"כ שמים וארץ וכמ"ש במ"א בד"ה השמים כסאי כו' ובאשר דוכתי.

Итак, Письменная Тора и Устная Тора также называются небом и землёй, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и в других местах.

ולכן הן הן ג"כ ב' בחי' לחם הנ"ל תשב"ע"פ [תורה שבעל פה] שהיא בחי' מלי המתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] לברר הנצוצות שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] נקרא לחם מן הארץ

Поэтому они являются также именно теми двумя видами хлеба, о которых говорилось выше: Устная Тора, представляющая собой уровень Малхут (царство), облекающуюся в клипат нога, чтобы очищать искры, упавшие при разбиении сосудов, называется хлебом от земли,

וזהו לחמו לשון רבים ותשב"כ [תורה שבכתב] שהיא מבחי' ז"א שאינו יורד שם נקרא לחם מן השמים לחמי לשון יחיד.

и потому здесь сказано «лахамо» — во множественном числе; а Письменная Тора, происходящая от уровня Зеир Анпин (эмоциональные качества), который не нисходит туда, называется хлебом с небес: «лахми» — в единственном числе.

15 ועוד יתבאר זה יותר חממ"ש בפי משפטים ע"פ כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר כו' שאותיות דתשב"כ [דתורה שבכתב] נקי אבנים שהן בריאה בידי שמים.

Это будет разъяснено подробнее на основании сказанного в главе «Мишпатим» о стихе: «Подобно работе из сапфирового кирпича и подобно самой сущности небес в чистоте» и т. д.: буквы Письменной Торы называются камнями, которые сотворены Небесами.

וזהו ענין כעצם השמים ואותיות תשבע"פ [תורה שבעל פה] נקי לבנת הספיר והלבינה עשוי [עשויים] ע"י האדם מעפר הארץ רק שנעשו ג"כ כאבנים.

И в этом состоит смысл слов «подобно самой сущности небес». Буквы Устной Торы называются «сапфировым кирпичом»; кирпич же человек изготавливает из земной пыли, однако и кирпичи становятся подобными камням.

16 ולכן שתי הלחם הם בנו"ה [בנצח והוד] דכמו הברכה על לחם מן הארץ נתקן בנודה לך בחי' הודאה כך תשבע"פ [תורה שבעל פה] הוא בחי' איהי בהוד

Поэтому два хлебных приношения относятся к Нецаху (победе) и Ходу (великолепию). Ведь подобно тому, как благословение над хлебом из земли установлено со словами «Благодарим Тебя» — выражением благодарности (одаа), — Устная Тора представляет собой аспект «она в Ходу».

וכמו הברכה על לחם מן השמים תיקן משה ברכת הזן כו' כך זהו תשב"כ [תורה שבכתב] איהו בנצח שהוא נקודת חיר"ק בחי' נקודה וביטול כי נצח ענף החכמה וכן משה בחי' נצח דאבא כו'.

И подобно тому, как над хлебом с небес Моше установил благословение «Питающий» и т. д., так и это — Письменная Тора, «Он в Нецах», который соответствует гласной точке хирик, аспекту точки и самоустранения (битуль). Ведь Нецах — ветвь Хохмы (мудрости), и Моше также соответствует Нецаху Абы и т. д.

17 ופי' לכו לחמו בלחמי היינו שיהי' [שיהיה] העסק בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] לשמה שיהי' [שיהיה] לחמו ג"כ בכחי' לחמי למהוי אחד באחד. והיינו כמ, ש וכל בניך למודי הוי'.

Смысл слов «Придите, ешьте мой хлеб» (леху лахаму белехми) состоит в том, что изучение Устной Торы должно быть ради нее самой (лишма), чтобы и «ваш хлеб» был на уровне «моего хлеба» — «стать одним в Едином». Это подобно сказанному: «И все сыновья твои будут научены Авая».

ויוכן זה ממ"ש במ"א בפי בראשית בענין כי ברכות ראשונות של נשואין יוצר האדם ואשר יצר את האדם שהם כנגד תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] ושלכך בברכת אשר יצר חותם בברוך כו' ע"ש.

Это станет понятнее из сказанного в другом месте, в разделе «Берешит», о первых двух благословениях свадебной церемонии — «Создавший человека» и «Который создал человека», — соответствующих Письменной Торе и Устной Торе; там же объясняется, почему благословение «Который создал» завершается словами «Благословен...» и так далее. См. там.

18 ומעתה יוכן ג"כ ענין תנופת שתי הלחם. כי הנה תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] נקי ג"כ חתן וכלה.

Теперь станет понятен также смысл взмахивания (тенуфа) двумя хлебами. Ведь Письменную Тору и Устную Тору также называют женихом и невестой.

ועד"מ כדי להיות יחוד חתן וכלה צ"ל תחלה בחי נשואין שהוא בחי חופה שהיא בחי המקיף על שניהם

В качестве примера: чтобы состоялось соединение жениха и невесты, прежде должен наступить этап нисуин (брака), то есть хупа — окружающий их обоих макף.

וזהו בחי בעטרה שעטרה לו אמו שבחי העטרה זהו בחי כתר שלמעלה משתי הלחם שהם נוי"ה [נצח והוד] איהו בנצח ואיהי בהוד

И это — «венцом, которым увенчала его мать»: венец — это Кетер (Венец), стоящий выше двух хлебов, соответствующих Нецах (победе) и Ход (великолепию): «Он — в Нецах, а она — в Ход».

וזהו ענין שמניפין שתי הלחם להלותן לשרשן ומקורן בבחי מקיף הנ"ל בחי העטרה וכתר כו'

В этом и состоит смысл взмахивания двумя хлебами: их возносят к их корню и источнику, к упомянутому выше уровню макף — венцу и Кетеру и так далее.

ועי"ז נעשה היחוד וההמשכה מתשב"כ [מתורה שבכתב] כתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] וכמש במ"א מענין זה בפי הברכה בד"ה תורה צוה כו'

Благодаря этому совершаются соединение и нисхождение из Письменной Торы в Устную Тору, как сказано в другом месте об этом, в разделе «Бераха», в маамаре, начинающемся словами «Тора цива» и так далее,

הני"ל ועמ"ש גבי ענין לחם משנה שבשבת ג"כ עול"י [עולים] ב' לחמים הני"ל לבחי' שלמעלה משניהם כו':

упомянутом выше. И см. также сказанное о хлебе мишне в Шабат: там тоже два упомянутых выше хлеба возносятся на уровень, стоящий выше их обоих, и так далее.

19 ה אך בחי' העטרה זו צ"ל צאינה וראינה מאצילות בהיכלות דבריאה כו'. ולכאורה זה אינו מובן כלל איך

5. Но этот уровень Венца должен быть увиден лишь после того, как «выйдут и посмотрят»: [выйдут] из мира Ацилут в чертоги (эйхалот) мира Брия и т. д. На первый взгляд это совершенно непонятно: как

בהיכלות דבריאה יוכלו לראות מה שא"א לראות באצ"י והלא אין ערוך בריאה לאצילות וכבר נז' [נוכח] למעלה שהוא ע"ד וכעין מ"ש מרחוק ה' נראה לי כו'.

можно увидеть в чертогах мира Брия то, что невозможно увидеть в мире Ацилут? Ведь мир Брия несопоставим с миром Ацилут! Выше уже упоминалось, что это подобно и сродни сказанному: «Издали явился мне Б-г» и т. д.

אך י"ל [יש לומר] עוד דהנה כעין זה איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת ק"ש [קריאת שמע] כי אין בנו כח לעורר או"א [אבא ואימא] בהיותנו באצ"י רק בהיותנו למטה בבריאה כו' ע"ש.

Но можно предложить и другое объяснение: нечто подобное говорится в «При Эц Хаим» о намерении при чтении «Шма»: у нас нет сил пробудить Абу и Иму (Хохму и Бину), находясь в мире Ацилут, и это возможно лишь тогда, когда мы находимся ниже, в мире Брия, и т. д.; см. там.

ואפשר לומר ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בגמ' [בגמרא] (ביבמות דמ"ט) גבי מנשה שהרג את ישעי' [ישעיה] אמר רבא מידן דייני' [דייני] וקטלי' [וקטלי] אמר ל"י משה רבך אמר

Можно объяснить это также на основании сказанного нашими благословенной памяти мудрецами в Гемаре (Йевамот, лист 49) о Менаше, убившем Йешаягу: Рава сказал: «Он судил его и казнил». Менаше сказал ему: «Моше, твой учитель, сказал:

כי לא יראני האדם וחי ואתה אמרת ואראה את ה' כוי ופריך השי"ס [הששה סדרים] מ"מ קשו קראי אהדדי ומשני כדתניי [כדתניא] כל הנביאים נסתכלו באספקלריא שאינה מאירה משה רבינו נסתכל באספקלריא המאירה.

„Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых“, а ты сказал: „И я видел Адо-ная“ и т. д. Гемара ставит вопрос: но ведь стихи все равно противоречат друг другу! И отвечает, согласно тому, что учили: «Все пророки смотрели в незаревшее зеркало (аспаклария шеэ'на ме'ира), а Моше, наш учитель, смотрел в зеркало, которое светит (аспаклария ме'ира).»

ומבואר הפי' במ"א (בד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר הנוכה ב"ש [בית שמאי] אומרים כוי) דאספקלריא המאירה היינו עד"מ זכוכית הבהירה אשר בה ועל ידה יכולים לראות גם מרחוק ורואים מהות הדבר ועצמותו ממש.

Объяснение этого приводится в другом месте (в маамаре, начинающемся словами: «Учили наши мудрецы: лампу Хануки — Бейт Шамай говорят...» и т. д.): зеркало, которое светит, подобно прозрачному стеклу, сквозь которое можно видеть даже издалека и видеть саму сущность предмета.

אבל אספקלריא שאינה מאירה היא הזכוכית הנקי (שפיגעיל) שיש צפוי דק על הזכוכית ולכן אין רואים בה

А незаревшее зеркало — это стекло, называемое (шпигель [зеркало]), на которое нанесен тонкий слой покрытия; поэтому в нем не видят

ועל ידה מהות הדבר הנראה ממש רק דמותו ותבניתו וע"כ נקי אספקלריא שאינה מאירה שהרי אין רואים בה כלל מהות הדבר ממש משא"כ באספקלריא המאירה שרואי [שרואים] עצם הדבר הנראה ממש сам предмет, который видят, а только его образ и очертания. Поэтому оно называется незаревшим зеркалом: ведь в нем вовсе не видят сам предмет, тогда как в зеркале, которое светит, видят сам предмет.

אמנם מ"מ באספקלריא שאינה מאירה יכולים לראות עכ"פ [על כל פנים] הדמות גם מהדבר שא"א לראותו כלל ע"י אספקלריא המאירה כמו שיכולים לראות את עצמו ע"י (השפיגעל) וגם לראות מאחוריו.

Однако в зеркале, которое не сияет, можно, по крайней мере, увидеть образ даже того, чего вовсе нельзя увидеть в зеркале, которое сияет. Так, например, можно увидеть себя в зеркале (шпигеле), а также увидеть то, что находится позади.

רק שרואה הדמות ולא עצמיות המהות כו' אבל באספקלריא המאירה א"א לראות כלל א"ע [את עצמן]
ולא מאחוריו עד"מ ועי"ן בפי' וארא (דכ"ג ע"ב) מענין אספקלריא המאירה ושאינה מאירה.

Но видят лишь образ, а не саму сущность, и т. д.; в зеркале же, которое сияет, вовсе нельзя увидеть ни себя, ни то, что находится позади, — в качестве сравнения. См. также в разделе «Ваэра» (лист 23б) о зеркале, которое сияет, и о зеркале, которое не сияет;

ובת"ז [ובתיקוני זוהר] תיקון כ"ב ותיקון מ' ובשער היחודים פרק א' ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' קנ"ו
ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ובמא"א [ובמאורי אור] באות אלף סעי' [סעיף] קנ"ט.

а также в «Тиккуней Зоар», тиккун 22 и тиккун 40; в «Шаар а-Йихудим», глава 1; в «Сефер а-Хадрас Мелех», раздел 156; в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуим»; и в «Меорей Ор», буква алеф, раздел 159.

והנה מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] ראה באספקלריא המאירה אשר בה רואין המהות ממש ובבחינה זו
נאמר כי לא יראני כו' משא"כ שאר הנביאים נתנבאו רק באספקלריא שאינה מאירה

Моше, учитель наш, мир ему, видел через сияющее зеркало, в котором видят саму сущность. Об этом уровне сказано: «Ибо человек не увидит Меня» и т. д. Другие же пророки пророчествовали только через зеркало, которое не сияет.

וזהו שכל הנביאים נתנבאו בכה מוסיף עליהם משה שנתנבא בזה ועמ"ש מענין זה בד"ה וידבר משה אל
ראשי המטות כו' ופי' כה היינו בחי' כדמותנו וזהו וביד הנביאים אדמה כו'

В этом и состоит сказанное: все пророки пророчествовали со словом «так» (ко), а Моше превосходил их тем, что пророчествовал со словом «это» (зе). См. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «И говорил Моше главам колен» и т. д. Слово «ко» означает уровень «по подобию Нашему», и это — «через пророков Я являлся в образах» и т. д.

אך לפיכך יכול לראות גם בחי' עליונות יותר שלא ניתנו לירד ולהתגלות בבחי' אספקלריא המאירה
כו' כנ"ל במשל ולכן באמת אמר ישעיה ואראה את ה' והיינו בבחינת אספשא"מ [אספקלריא שאינה מאירה]
כו'.

Но именно поэтому можно увидеть и более высокие уровни, которые не были предназначены нисходить и раскрываться в форме сияющего зеркала и т. д., как сказано выше в притче. Поэтому Йешаягу действительно сказал: «И увидел я Адо-ная», — то есть его видение было в форме зеркала, которое не сияет, и т. д.

20 ועדי"ז מובן מש"כ [מה שכתוב] צאינה וראינה כו' שבחינת העטרה שהיא בחינת כתר א"א כלל לראות ולהשיג בבחינת אספקלריא המאירה אלא צאינה וראינה בבחינת אספקלריא שאינה מאירה שע"ז וראינה בעטרה כו'

Так же становится понятным написанное: «Выходите и смотрите» и т. д.: уровень венца, то есть Кетер (Венец), совершенно невозможно увидеть и постичь в аспекте светящегося зеркала; но «выходите и смотрите» — в аспекте несветящегося зеркала, благодаря которому можно «смотреть на венец» и т. д.

והנה נודע גם כן דההפרש שבין משה לשאר נביאים היינו שמשה היה רואה בעולם האצילות ע"י מעבר הבריאה משא"כ שאר הנביאים היו רואין בעולם האצילות ע"י התלבשות גמור בבריאה כו'

Известно также, что различие между Моше и остальными пророками состоит в том, что Моше видел мир Ацилут (мир эманации), проходя через Брия, тогда как остальные пророки видели мир Ацилут, полностью облечённый в Брия, и т. д.

ע' עי"ן בשע"ק [בשערי קדושה] ח"ג [חלק ג'] ש"ו [שער ו'] וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' וארא (דכ"ג ע"א) בענין האבות ומשה וא"כ לפ"ז [לפי זה] צ"ל דגילוי האצ"י נק' אספקלריא המאירה וכשהוא ע"י התלבשות גמור בבריאה נקרא אספקלריא שאינה מאירה.

См. «Шаарей Кедуша», часть III, врата 6; см. также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) к главе «Ваэра» (лист 23a), о праотцах и Моше. Следовательно, нужно сказать, что раскрытие Ацилут называется светящимся зеркалом, а когда оно происходит через полное облачение в Брия, оно называется несветящимся зеркалом.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] א"ש [אתי שפיר] הפ"י דלעיל צאינה מאצ"י בהיכלות דבריאה ושם וראינה כו' דהיינו ע"י אספקלריא שא"מ [שאינה מאירה] כו'.

Итак, теперь хорошо объясняется приведённое выше толкование: «Выходите» из Ацилут во дворцы Брия, и там «смотрите» и т. д., то есть через несветящееся зеркало и т. д.

21 ועדי"ז יובן ג"כ מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי ק"ש [קריאת שמע] כי הנה בחי' אספשא"מ [אספקלריא שאינה מאירה] שהרא"י [שהראיה] נמשך בבחינת אור חוזר מחמת הצפוי דק המעכב ומונע התפשטות הראות כו'

Так же можно понять и сказанное в «При Эц Хаим» о Шма. Уровню зеркала, которое не светится, соответствует отражённый свет (ор хозер): зрение направляется обратно из-за тонкого покрытия, которое задерживает и не пропускает его, и т. д.

הוא בעבודה בחי' בכל מאדך שמחמת ההסתר דנה"ב [דנפש הבהמית] נעשה תוקף האהבה בבחי' מאד ועי"ז דוקא מעורר למעלה יותר ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ"י הראיני את מראיך כו'

В служении этому соответствует уровень «всем своим могуществом» (меодеха): сокрытие, создаваемое животной душой, приводит к тому, что любовь достигает силы, превосходящей всякую меру, — меод; и именно так пробуждают более высокий отклик свыше. См. также сказанное выше в объяснении слов «Покажи мне свой облик» и т. д.

ובחי' זו שייך בהיותנו בבריאה כו' וע"ד שנת' [שנתבאר] בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה כו' שבירידת המלי' בבריאה דוקא נעשית בחי' כלה כלתה נפשי כו'

Этот уровень относится к пребыванию в мире Брия и т. д. Это подобно объяснённом в комментарии к стиху «Черна я, но прекрасна» и т. д.: именно благодаря нисхождению Малхут в Брия она становится невестой — калой, как сказано: «истомилась душа моя» (кальта), и т. д.

ע"ש באריכות ועמ"ש בד"ה ואהי' [ואהיה] אצלו אמון בפ"י ממושבותיכם תביאו כו' שהוא בחי' ק"ש [קריאת שמע] שהיא מיושב כו' שמשם דוקא מביאין ומניפים שתי הלחם להעלותם לבחי' העטרה כו' והוא מטעם הנ"ל:

См. там подробно. См. также маамар, начинающийся словами «И была я при Нём воспитанницей» (амон), где объясняются слова «Из мест вашего пребывания принесите» и т. д.: это уровень Шма, которую произносят сидя (меюшав), и т. д.; именно оттуда приносят и возносят два хлеба, чтобы поднять их на уровень венца, и т. д. Причина этого — та, что была указана выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/21/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак